



КОНСТИТУЦИЯ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

COSTITUZIONE ITALIANA
TRADUZIONE IN LINGUA RUSSA



Senato della Repubblica

BIBLIOTECA ITALIA

КОНСТИТУЦИЯ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

COSTITUZIONE ITALIANA

TRADUZIONE IN LINGUA RUSSA

AGGIORNATA ALLA LEGGE COSTITUZIONALE

26 SETTEMBRE 2023, N. 1



Senato della Repubblica

Gli aspetti linguistici sono stati curati
dal Servizio degli affari internazionali
del Senato della Repubblica
con la collaborazione della traduttrice Irina Dvizova
e del professore Dmitrij Šornikov

Gli aspetti grafici ed editoriali sono stati curati
dall'Ufficio delle informazioni parlamentari,
dell'archivio e delle pubblicazioni del Senato

Le pubblicazioni del Senato sono disponibili
gratuitamente online in formato elettronico
www.senato.it/publicazioni

La versione a stampa, ove disponibile,
può essere richiesta alla Libreria del Senato
libreria@senato.it

Издание на русском языке подготовил
Отдел международных связей
Сената Республики
в сотрудничестве с переводчиком Ириной Двизовой
и профессором Дмитрием Шорниковым

Графическое оформление и печать выполнило
Бюро парламентской информации,
архивных и печатных материалов Сената

Публикации Сената размещены онлайн
безвозмездно в электронном формате на портале
www.senato.it/publicazioni

Печатные версии, при их наличии,
можно заказать в книжном магазине Сената
libreria@senato.it

ОГЛАВЛЕНИЕ

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ (ст. 1-12)	5
ЧАСТЬ I – ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ	11
ГРАЖДАН	
ГЛАВА I – ГРАЖДАНСКИЕ	11
ОТНОШЕНИЯ (ст. 13-28)	
ГЛАВА II – ЭТИКО-СОЦИАЛЬНЫЕ	19
ОТНОШЕНИЯ (ст. 29-34)	
ГЛАВА III – ЭКОНОМИЧЕСКИЕ	23
ОТНОШЕНИЯ (ст. 35-47)	
ГЛАВА IV – ПОЛИТИЧЕСКИЕ	30
ОТНОШЕНИЯ (ст. 48-54)	
ЧАСТЬ II – УСТРОЙСТВО РЕСПУБЛИКИ	34
ГЛАВА I – ПАРЛАМЕНТ	34
РАЗДЕЛ I – <i>Палаты</i> (ст. 55-69)	34
РАЗДЕЛ II – <i>Законотворческий процесс</i> (ст. 70-82)	41
ГЛАВА II – ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ	48
(ст. 83-91)	
ГЛАВА III – ПРАВИТЕЛЬСТВО	54
РАЗДЕЛ I – <i>Совет министров</i> (ст. 92-96)	54

РАЗДЕЛ II – <i>Государственная администрация</i> (ст. 97-98)	57
РАЗДЕЛ III – <i>Вспомогательные органы</i> (ст. 99-100)	58
ГЛАВА IV – СУДЕБНАЯ ВЛАСТЬ (МАГИСТРАТУРА)	60
РАЗДЕЛ I <i>Судопроизводство</i> (ст. 101-110)	60
РАЗДЕЛ II <i>Нормы о правосудии</i> (ст. 111-113)	65
ГЛАВА V – РЕГИОНЫ, ПРОВИНЦИИ, КОММУНЫ (ст. 114-133)	68
ГЛАВА VI – КОНСТИТУЦИОННЫЕ ГАРАНТИИ	88
РАЗДЕЛ I – <i>Конституционный суд</i> (ст. 134-137)	88
РАЗДЕЛ II – <i>Пересмотр Конституции. Конституционные законы</i> (ст. 138-139)	92
ПЕРЕХОДНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ (I-XVIII)	93

КОНСТИТУЦИЯ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ВРЕМЕННЫЙ ГЛАВА ГОСУДАРСТВА

на основании решения Учредительного собрания, одобдившего на заседании 22 декабря 1947 года Конституцию Итальянской Республики, и согласно заключительному постановлению раздела XVIII Конституции

ОБНАРОДУЕТ

следующий текст Конституции Итальянской Республики:

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 1.

Италия - демократическая республика, основанная на труде.

Суверенитет принадлежит народу, который осуществляет его в формах и пределах, определенных Конституцией.

СТАТЬЯ 2.

Республика признает и гарантирует неотъемлемые права человека - как частного лица и как члена общественных объединений, в которых проявляется его личность - и требует выполнения непреложных обязанностей, обусловленных политической, экономической и социальной солидарностью.

СТАТЬЯ 3.

Все граждане в равной мере обладают общественным достоинством и равны перед законом независимо от пола, расы, языка, религии, политических убеждений, личного и социального положения.

Республика призвана устранять препятствия экономического и социального порядка, которые, фактически ограничивая свободу и равенства граждан, затрудняют полноценное развитие человеческой личности и действенное участие всех трудящихся в политическом, экономическом и социальном укладе страны.

Статья 4.

Республика признает за всеми гражданами право на труд и способствует созданию условий, которые позволяют реализовать это право.

Каждый гражданин обязан осуществлять, в меру своих возможностей и согласно собственному выбору, деятельность или исполнять обязанности, направленные на материальное и духовное развитие общества.

Статья 5.

Республика, единая и неделимая, признает и поддерживает местные автономии; в сфере непосредственного государственного управления осуществляет широкую административную децентрализацию; приводит принципы и методы законодательства в соответствие с требованиями автономии и децентрализации.

Статья 6.

Республика охраняет языковые меньшинства, принимая соответствующие нормы.

Статья 7.

Государство и Католическая церковь, в пределах их сфер действия, независимы и суверенны.

Их отношения регулируются Латеранскими соглашениями. Изменения этих соглашений, принятые обеими сторонами, не требуют пересмотра Конституции.

Статья 8.

Все религиозные конфессии равно свободны перед законом.

Религиозные конфессии, отличные от католической веры, вправе учреждать организации согласно собственным уставам, если последние не противоречат правовому порядку Италии.

Их отношения с Государством определяются законом на основе соглашений с органами, представляющими данные конфессии.

Статья 9.

Республика поощряет развитие культуры и проведение научно-технических исследований. Она охраняет природу страны, историческое и художественное наследие нации.

Республика осуществляет защиту окружающей среды, биологического разнообразия и экосистем, исходя при этом и из интересов будущих поколений. Государственное законодательство регламентирует виды и формы защиты животных.

Статья 10.

Правопорядок Италии опирается на общепризнанные нормы международного права.

Правовое положение иностранных граждан регулируется законом, в основе которого лежат соответствующие международные нормы и договоры.

Иностранный гражданин, лишенный в своей стране реальной возможности пользоваться демократическими свободами, гарантированными Итальянской конституцией, имеет право убежища на территории Республики в порядке, установленном законом.

Выдача иностранных граждан за политические преступления не допускается.

Статья 11.

Италия отвергает войну как инструмент посягательства на свободу других народов и как способ разрешения международных споров; она допускает, на условиях взаимности с другими государствами, ограничение суверенитета, необходимое для установления мира и справедливости между народами; поддерживает и поощряет деятельность международных организаций, стремящихся к этим целям.

Статья 12.

Флаг Республики - итальянский триколор, состоящий из трех вертикальных полос одинаковой величины: зеленой, белой и красной.

ЧАСТЬ I

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГРАЖДАН

ГЛАВА I

ГРАЖДАНСКИЕ ОТНОШЕНИЯ

СТАТЬЯ 13.

Свобода личности неприкосновенна.

Задержание, личный досмотр или обыск, равно как любые другие меры, ограничивающие личную свободу, допускаются только на основании обоснованного решения органа судебной власти и только в тех случаях и в том порядке, которые предусмотрены законом.

В исключительных случаях, сопряженных с необходимостью и неотложностью, и строго определенных законом, правоохранительные органы могут прибегнуть к временным мерам, о которых должны уведомить в течение сорока восьми часов органы судебной власти, при этом последние должны одобрить данные меры на протяжении последующих сорока восьми часов, в

противном случае данные меры считаются отозванными и утрачивают силу.

Наказуема любая форма насилия, физического либо морального, по отношению к лицам, подвергшимся ограничению свободы.

Закон устанавливает максимальные сроки предварительного заключения.

Статья 14.

Жилище неприкосновенно.

Осмотры, обыски либо наложение ареста на имущество могут быть произведены только в случае и в порядке, предусмотренными законом, а также с соблюдением гарантий, направленных на защиту личной свободы.

Проверки и досмотры, проводимые в целях охраны здоровья и обеспечения общественного порядка или преследующие экономические и фискальные цели, регулируются специальными законами.

Статья 15.

Свобода и тайна переписки, равно как и всех других форм коммуникации, неприкосновенны.

Их ограничение возможно лишь на основании обоснованного судебного решения, с соблюдением установленных законом гарантий.

Статья 16.

Каждый гражданин может свободно передвигаться и проживать в любой части национальной территории, за исключением ограничений, установленных в общем порядке законом в интересах охраны здоровья и безопасности. Никакие ограничения не могут быть наложены по политическим мотивам.

Каждый гражданин волен покинуть территорию Республики и возвратиться, если им соблюдены налагаемые законом обязанности.

Статья 17.

Граждане вправе собираться мирно, без оружия.

Для проведения собраний, в том числе в местах, открытых для публичного доступа, не требуется предварительного уведомления.

Для проведения собраний в общественных местах необходимо направить предварительное уведомление властям, которые могут наложить запрет на проведение такого собрания, исходя

исключительно из целей обеспечения безопасности и общественного порядка.

Статья 18.

Граждане имеют право свободно, без специального разрешения, объединяться в организации в целях, которые не запрещены для частных лиц уголовным законодательством.

Запрещаются тайные общества и объединения, преследующие, пусть даже косвенно, политические цели посредством организаций военного толка.

Статья 19.

Каждый имеет право свободно исповедовать собственное религиозное верование в любой форме, индивидуальной или коллективной, распространять свои религиозные убеждения, совершать культовые действия, как в частном порядке, так и публично, при условии, что отправляемые обряды не нарушают общепринятые нормы поведения и морали.

Статья 20.

Церковный характер и религиозные или культовые цели деятельности ассоциации или

учреждения не могут быть поводом для специальных законодательных ограничений или же целенаправленного ужесточения налогового бремени только в силу их образования, правоспособности и какой-либо формы деятельности.

СТАТЬЯ 21.

Каждый имеет право свободно выражать свои мысли в устной, письменной или иной любой форме их распространения.

Печать не подлежит разрешению или цензуре.

Конфискация может быть применена исключительно на основании обоснованного судебного постановления в случае таких правонарушений, в отношении которых закон о печати определенно допускает конфискацию, или же в случае нарушения правовых норм, относительно которых закон предписывает выявление ответственных лиц.

В случае абсолютной безотлагательности или невозможности своевременного вмешательства судебных органов, конфискация периодических изданий может быть осуществлена должностными лицами судебной полиции, которые обязаны немедленно и не позднее чем в течение двадцати четырех часов уведомить об

этом органы судебной власти. Если судебная власть не утвердит предпринятые действия в течение последующих двадцати четырех часов, конфискация считается отмененной и утратившей силу.

Закон может установить, в качестве общих норм, требование предоставления сведений об источниках финансирования периодической печати.

Запрещены печатные издания, зрелища и иные мероприятия, нарушающие общепринятые нормы поведения и нравственности. Закон устанавливает меры, направленные на действенное предупреждение и пресечение подобного рода правонарушений.

Статья 22.

Никто не может быть лишен по политическим мотивам правоспособности, гражданства, имени.

Статья 23.

Никакие повинности, трудовые или имущественные, не могут быть установлены иначе как на основании закона.

Статья 24.

Каждый может обратиться в суд для защиты своих прав и законных интересов.

Защита является неотъемлемым правом в каждый момент и на любой стадии судопроизводства.

Для неимущих способы действия и защиты во всех судах обеспечиваются соответствующими институтами.

Закон определяет условия и способы исправления судебных ошибок.

Статья 25.

Никто не может быть лишён права на рассмотрение его дела в том суде и тем судьей, к подсудности которых оно отнесено законом.

Никто не может быть наказан иначе как на основании закона, вступившего в силу до совершения деяния.

Никто не может быть подвергнут мерам безопасности иначе как в предусмотренных законом случаях.

СТАТЬЯ 26.

Выдача гражданина может быть осуществлена только в случаях, непосредственно предусмотренных международными соглашениями.

Выдача за политические преступления не допускается ни в коем случае.

СТАТЬЯ 27.

Уголовная ответственность является личной.

Обвиняемый не считается виновным до вынесения окончательного приговора.

Меры наказания не могут быть связаны с обращением, противоречащим чувству гуманности и должны быть направлены на перевоспитание осужденного.

Смертная казнь не допускается.

СТАТЬЯ 28.

Должностные лица и служащие государственных структур и учреждений несут непосредственную ответственность, в соответствии с уголовным, гражданским и

административным законодательством, за совершение действий в нарушение чьих-либо прав. В этих случаях гражданская ответственность распространяется на государство и на государственные учреждения.

ГЛАВА II ЭТИКО-СОЦИАЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 29.

Республика признает права семьи, понимаемой как естественный союз, основанный на браке.

Брак основан на моральном и юридическом равенстве супругов в установленных законом пределах, направленных на обеспечение единства семьи.

Статья 30.

Родители обязаны и вправе содержать, обучать и воспитывать детей, даже если они рождены вне брака.

В случае недееспособности родителей закон определяет тех, на кого будут возложены их обязанности.

Закон обеспечивает детям, рожденным вне брака, всю юридическую и социальную защиту, совместимую с правами членов законной семьи.

Закон устанавливает порядок и пределы для установления отцовства.

Статья 31.

Республика способствует, посредством экономических и других мер, созданию семьи и выполнению возложенных на семью задач, уделяя особое внимание многодетным семьям.

Республика выступает на защиту материнства, детства и юности, оказывая поддержку институтам, необходимым для осуществления этой цели.

Статья 32.

Республика охраняет здоровье, рассматривая его как фундаментальное право личности и ценность для всего общества, а также гарантирует неимущим бесплатное лечение.

Никто не может быть принужден к прохождению каких-либо медицинских

процедур, если они не предписаны законом. Закон не может ни в коем случае нарушать пределы, продиктованные уважением к человеческой личности.

СТАТЬЯ 33.

Искусство и наука свободны, как свободно их преподавание.

Республика устанавливает общие правила в сфере образования и учреждает государственные школы всех категорий и уровней.

Организации и частные лица вправе учреждать школы и образовательные учреждения, содержащиеся не за счет Государства.

При определении прав и обязанностей негосударственных школ, добивающихся паритета [с государственными], закон гарантирует им полную свободу, а учащимся этих школ - обучение, равноценное условиям, созданным для учащихся в государственных школах.

Для поступления в школы различных типов и уровней и их окончания, а также для получения разрешения на осуществление профессиональной деятельности предусмотрены государственные экзамены.

Высшие культурные учреждения, университеты и академии вправе принимать собственные уставы в пределах, определенных государственным законодательством.

Республика признает, что занятия спортом в любой форме обладают воспитательной и социальной ценностью и способствуют поддержанию психофизического здоровья.

СТАТЬЯ 34.

Образовательные учреждения открыты для всех.

Образование начального уровня, предполагающее обучение на протяжении не менее восьми лет, является обязательным и бесплатным.

Способные и достойные поощрения ученики, даже если они лишены средств, вправе обучаться на более высоких уровнях образования.

Республика обеспечивает воплощение в жизнь этого права посредством предоставления стипендий, семейных пособий и иных форм помощи, выделяемых на конкурсной основе.

ГЛАВА III

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 35.

Республика охраняет труд во всех его формах и проявлениях.

Она заботится о профессиональной подготовке и повышении квалификации трудящихся.

Она содействует подписанию международных соглашений, а также поощряет деятельность международных организаций, направленных на закрепление и упорядочение прав в сфере труда.

Она признает свободу эмиграции при условии соблюдения обязанностей, установленных законом в общих интересах, и охраняет труд итальянских граждан за рубежом.

Статья 36.

Трудящийся имеет право на вознаграждение, пропорциональное количеству и качеству проделанной работы и, в любом случае, достаточное для обеспечения свободного и достойного уровня жизни для себя самого и семьи.

Максимальная продолжительность рабочей недели определяется законодательством.

Трудящийся имеет право на еженедельный отдых и оплачиваемый годовой отпуск, от которого не может отказаться.

Статья 37.

Трудящаяся женщина обладает равными правами и, равноправная в труде, получает то же, что и мужчина, вознаграждение. Условия труда должны позволять ей выполнять свою сущностную семейную роль, а также обеспечивать матери и ребенку надлежащую специальную защиту.

Закон устанавливает минимальный возрастной предел для наемного труда.

Республика охраняет труд несовершеннолетних посредством особых норм и гарантирует им, исходя из равноправия в труде, право на равноправное вознаграждение.

Статья 38.

Каждый нетрудоспособный гражданин, лишенный необходимых средств к существованию, имеет право на материальную поддержку и социальное обеспечение.

Трудящиеся имеют право на то, чтобы были предусмотрены и обеспечены средства,

соответствующие их нуждам в случае производственной травмы, болезни, инвалидности и старости, а также вынужденной безработицы.

Лица с ограниченными возможностями и инвалиды имеют право на профессиональное обучение и осуществление трудовой деятельности.

Выполнение сформулированных в настоящей статье задач возлагается на компетентные органы и институты, находящиеся в ведении Государства или сотрудничающие с ним.

Частная помощь свободна.

СТАТЬЯ 39.

Организация профсоюзных объединений свободна.

Профсоюзам не могут быть вменены какие-либо обязательства, за исключением их регистрации в местных или центральных органах в предусмотренном законодательством порядке.

Непреложным условием для регистрации является принятие, на демократической основе, профсоюзными организациями внутреннего устава.

Зарегистрированный профсоюз является юридическим лицом. Будучи таковым, он имеет

право, выступая в качестве единого представителя членов профсоюзной организации на пропорциональной основе, заключать коллективные трудовые договоры, имеющие обязательную силу для всех входящих в соответствующую категорию трудящихся.

СТАТЬЯ 40.

Право на забастовку осуществляется в рамках регулирующих его законодательных норм.

СТАТЬЯ 41.

Частная хозяйственная инициатива свободна.

Она не может осуществляться, если вступает в противоречие с общественной пользой или же принимает формы, несущие угрозу здоровью человека, окружающей среде, безопасности, свободе, человеческому достоинству.

Закон определяет программные и контрольные меры, необходимые для направления государственной и частной экономической деятельности в социальное русло и на защиту окружающей среды.

СТАТЬЯ 42.

Собственность может быть государственной или частной. Имущественные блага принадлежат Государству, учреждениям или частным лицам.

Частная собственность признается и гарантируется законом, который определяет способы ее приобретения и использования, а также ограничения с целью обеспечить ее социальное функционирование и доступность для всех.

Частная собственность может быть отчуждена в случаях, предусмотренных законодательством, с выплатой компенсации, если этого требуют общие интересы.

Закон устанавливает правила и ограничения наследования по закону и наследования по завещанию, а также права Государства в отношении наследства.

СТАТЬЯ 43.

Исходя из общественной пользы закон может первоначально закрепить либо передать посредством отчуждения и с выплатой компенсации в пользу Государства, государственных учреждений или общественных объединений трудящихся или пользователей

определенные предприятия или категории предприятий, которые относятся к основным государственным службам или источникам энергии либо сопряжены с монополией и составляют при этом предмет основополагающих общественных интересов.

Статья 44.

В целях совершенствования рациональной эксплуатации земель и установления справедливых социальных отношений, закон в обязательном порядке определяет обязанности и ограничения в сфере частной земельной собственности, устанавливает предельные размеры ее площади в соответствии с особенностями регионов и сельскохозяйственных округов, содействует проведению мелиоративных работ, вменяя их как обязательные, преобразованию крупных земельных участков и реконструкции производственных единиц; оказывает поддержку малому и среднему предпринимательству.

Закон предусматривает меры, направленные на благо горных местностей.

Статья 45.

Республика признает социальную функцию кооперативных объединений, действующих на принципе взаимопомощи и не преследующих целей частной спекуляции. Закон поддерживает и поощряет рост кооперации посредством соответствующих мер, а также обеспечивает, прибегая к надлежащим формам контроля, характер и цели кооперации.

Закон предусматривает охрану и развитие ремесленного промысла.

Статья 46.

В целях экономического и социального развития труда и в соответствии в гармонии с производственными нуждами Республика признает право трудящихся принимать участие, в предусмотренных законодательством формах и пределах, в управлении предприятиями.

Статья 47.

Республика поощряет и охраняет сбережения во всех формах; регламентирует, координирует и контролирует кредитное дело.

Она способствует вложению сбережений граждан в жилищную собственность, в

непосредственно созданную сельскохозяйственную собственность, а также в прямое или опосредованное акционерное инвестирование в крупные производственные комплексы страны.

ГЛАВА IV

ПОЛИТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 48.

Все граждане, мужчины и женщины, достигшие совершеннолетия, являются избирателями.

Голосование является личным и равным, свободным и тайным. Участие в голосовании является гражданским долгом.

Закон устанавливает правила и способы осуществления права голоса граждан, проживающих за рубежом, обеспечивая при этом его действенность. В этих целях создан Зарубежный избирательный округ для выборов в Палаты парламента, к которому приписываются избирательные участки в количестве, предусмотренном конституционной нормой и исходя из критериев, закрепленных в законе.

Право голоса не подлежит ограничениям иначе как в силу гражданской недееспособности или в

результате вынесения уголовного приговора, не подлежащего обжалованию, либо в предусмотренных законом случаях признания лица морально недостойным.

СТАТЬЯ 49.

Все граждане имеют право свободно объединяться в партии для участия в выработке национальной политики на демократической основе.

СТАТЬЯ 50.

Все граждане могут обращаться с петициями в Палаты парламента с требованием принять законодательные меры или с целью изложения общественных нужд.

СТАТЬЯ 51.

Все граждане, независимо от пола, могут поступать на службу в государственные учреждения или занимать выборные должности в соответствии с требованиями, определенными законом. В этих целях Республика поддерживает,

принимая соответствующие меры, равенство между женщинами и мужчинами.

Закон может признать равноправность лиц итальянского происхождения, не являющихся гражданами Республики, для занятия ими государственных служебных и выборных должностей.

Вступившие в выборные государственные должности имеют право располагать необходимым для исполнения обязанностей временем, сохраняя за собой место работы.

Статья 52.

Защита Отечества является священным долгом гражданина.

Военная служба обязательна в пределах и в порядке, установленных законом. Несение военной службы не должно наносить ущерб трудовому статусу гражданина и осуществлению им политических прав.

Организация Вооруженных сил зиждется на демократическом духе Республики.

СТАТЬЯ 53.

Все обязаны участвовать в государственных расходах в соответствии с собственной налоговой платежеспособностью.

Налоговая система строится на принципе прогрессивности налоговых отчислений.

СТАТЬЯ 54.

Все граждане должны хранить верность Республике и соблюдать ее Конституцию и законы.

Граждане, которым доверены государственные функции, обязаны исполнять их дисциплинированно и достойно, принося присягу в случаях, предусмотренных законом.

ЧАСТЬ II

УСТРОЙСТВО РЕСПУБЛИКИ

ГЛАВА I

ПАРЛАМЕНТ

РАЗДЕЛ I.

Палаты

Статья 55.

Парламент состоит из Палаты депутатов и Сената Республики.

Парламент собирается на совместные заседания членов обеих палат только в случаях, предусмотренных Конституцией.

Статья 56.

Палата депутатов избирается всеобщим и прямым голосованием.

Число депутатов составляет четыреста, при этом восемь из них избираются в Зарубежном округе.

Депутатом может быть избран любой избиратель, которому ко дню выборов исполнилось двадцать пять лет.

Распределение мест между избирательными округами, за исключением мест, закрепленных за Зарубежным округом, осуществляется делением количества жителей Республики, устанавливаемого согласно данным последней переписи населения, на триста девяносто два, при этом места распределяются пропорционально численности населения каждого избирательного округа, на основе цельных коэффициентов и правила наибольшего остатка.

Статья 57.

Сенат Республики избирается на региональной основе, за исключением мест, закрепленных за Зарубежным округом.

Количество избираемых сенаторов составляет двести, из них четыре сенатора избираются в Зарубежном округе. Ни один из автономных Регионов или Провинций не может иметь меньше трех сенаторов; регион Молизе избирает двух сенаторов, регион Валле д'Аоста – одного.

Распределение мест между автономными

Регионами или Провинциями, на основании положений предыдущего параграфа, производится пропорционально численности их населения, которая определяется результатами последней переписи, на основе избирательных цельных коэффициентов и правила наибольшего остатка.

Статья 58.

Сенаторы избираются всеобщим и прямым голосованием.

Сенаторами могут быть избраны избиратели, которым исполнилось сорок лет.

Статья 59.

Сенатором по праву и пожизненно является каждый, кто был Президентом Республики, если не выразит отказ.

Президент Республики может назначить сенаторами пожизненно граждан, прославивших Родину, за выдающиеся заслуги в социальной, научной, художественной и литературной сфере. Общая численность сенаторов, назначенных Президентом Республики, не должна превышать пяти.

Статья 60.

Палата депутатов и Сенат Республики избираются на пять лет.

Срок действия полномочия каждой из палат не может быть продлен иначе как на основании закона и только в случае войны.

Статья 61.

Выборы новых палат имеют место в семидесятидневный срок, следующий за окончанием полномочий палат предыдущего созыва. Первое заседание проводится не позднее, чем на двадцатый день после выборов.

Впредь до созыва новых палат пролонгируются полномочия палат предыдущего созыва.

Статья 62.

Палаты собираются по праву в первый непаздничный день февраля и октября.

Каждая палата может быть созвана на чрезвычайную сессию по инициативе ее председателя или Президента Республики или одной трети ее членов.

Когда одна палата созывается на чрезвычайную сессию, вторая также созывается по праву.

Статья 63.

Каждая палата избирает из числа своих членов председателя и бюро. Когда Парламент собирается на общее заседание, председателем и бюро выступают председатель и бюро Палаты депутатов.

Статья 64.

Каждая палата принимает собственный регламент абсолютным большинством голосов своих членов.

Заседания публичны; однако каждая из палат и Парламент, когда палаты заседают совместно, могут принять решение о проведении закрытого заседания.

Решения каждой палаты и Парламента действительны лишь при присутствии на заседании большинства членов и в случае принятия решения большинством принявших

участие в заседании членов, кроме случаев, когда Конституция предписывает квалифицированное большинство.

Члены Правительства, даже если они не входят в состав палат, имеют право, а при наличии запроса обязаны присутствовать на заседаниях. Они должны быть заслушаны всякий раз, когда обращаются с соответствующей просьбой.

Статья 65.

Закон устанавливает случаи неизбираемости и несовместимости с мандатом депутата и сенатора.

Никто не может состоять одновременно членом обеих палат.

Статья 66.

Каждая палата проверяет правомочность мандата своих членов и выявляет причины, приведшие к неизбираемости и несовместимости.

Статья 67.

Каждый член Парламента представляет нацию и выполняет свои функции без императивного мандата.

Статья 68.

Члены Парламента не могут подвергаться преследованию за выраженные ими мнения и за то или иное голосование при выполнении своих функций.

Ни один член Парламента не может быть подвергнут личному досмотру или домашнему обыску, не может быть арестован или лишен свободы иным образом, задержан и определен в место заключения без разрешения на это палаты, к которой он принадлежит, за исключением случаев исполнения приговора, не подлежащего опротестованию, то есть, если он задержан на месте преступления с поличным, в случаях, когда предусмотрен обязательный арест.

Такое же разрешение требуется, когда принимается решение в отношении членов Парламента о прослушивании или перлюстрации, в любой форме, разговоров или сообщений и изъятии корреспонденции.

СТАТЬЯ 69.

Члены Парламента получают вознаграждение в установленных законом размерах.

РАЗДЕЛ II.

Законотворческий процесс

СТАТЬЯ 70.

Законодательная функция осуществляется совместно обеими палатами.

СТАТЬЯ 71.

Право законодательной инициативы принадлежит правительству, членам палат и тем органам и учреждениям, которые наделены этим правом в силу конституционного закона.

Народ осуществляет законодательную инициативу от имени не менее чем пятидесяти тысяч избирателей посредством внесения предложения в виде постатейного проекта.

СТАТЬЯ 72.

Законопроект, представленный в одну из палат, передается, в соответствии с ее регламентом, на

рассмотрение комиссии, а затем самой палаты, которая утверждает его постатейно и в целом.

Регламент предусматривает возможность упрощенной процедуры принятия тех законопроектов, которые признаны неотложными.

Регламент может также определять, в каких случаях и в каком порядке законопроекты передаются на рассмотрение и одобрение в комиссии, в том числе постоянные, состав которых должен соответствовать пропорциональному распределению парламентских фракций. При этом законопроект, до окончательного утверждения, должен быть возвращен на рассмотрение в палату, если правительство или одна десятая часть палаты или же одна пятая часть комиссии выступят с требованием проведения его обсуждения и голосования в самой палате или передачи на окончательное утверждение только путем голосования. Регламент устанавливает форму публичного освещения работы комиссий.

Обычна я процедура рассмотрения и непосредственного утверждения законопроекта палатой применяется в сфере конституционного и избирательного права, а также при принятии нормативных актов, связанных с передачей

нормотворческой функции, ратификацией международных договоров и утверждением государственного бюджета и документов финансовой отчетности.

СТАТЬЯ 73.

Обнародование законов осуществляется Президентом Республики в течение месяца со дня их одобрения.

Если палаты, каждая абсолютным большинством голосов своих членов, объявляют закон неотложным, обнародование закона осуществляется в сроки, установленные в самом законе.

Законы публикуются немедленно после обнародования и вступают в силу на пятнадцатый день после их опубликования, если в самом законе не предусмотрены иные сроки.

СТАТЬЯ 74.

Президент Республики вправе, до обнародования закона, направить в палаты обоснованное требование о его новом рассмотрении.

Если палаты вновь одобряют закон, он подлежит обнародованию.

СТАТЬЯ 75.

Для отмены, полной или частичной, закона или нормативного акта, приравняемого к закону, проводится народный *референдум*, если его проведение требуют пятьсот тысяч избирателей или пять региональных Советов.

Проведение референдума не допускается в отношении законов о налогообложении и бюджете, об амнистии и помиловании, о ратификации международных договоров.

В *референдуме* имеют право участвовать все граждане, участвующие в избрании Палаты депутатов.

Вынесенное на *референдум* предложение считается одобренным, если в голосовании приняло участие большинство имеющих на это право и если предложение получило большинство голосов, признанных действительными.

Порядок проведения *референдума* устанавливается законом.

СТАТЬЯ 76.

Осуществление законодательной функции не может быть делегировано правительству иначе как с определением принципов и критериев

передачи полномочий по ее реализации, на ограниченный период и по определенному кругу вопросов.

Статья 77.

Правительство не может, не будучи уполномоченным на это Палатами, издавать декреты, наделенные силой ординарного закона.

В чрезвычайных ситуациях, связанных с необходимостью и неотложностью, правительство принимает, под свою ответственность, временные решения, имеющие силу закона, при этом оно обязано в тот же день представить их на утверждение в палаты, которые, даже если они распущены, специально созываются и собираются в течение пяти суток.

Декрет, наделенный силой закона, утрачивает свою силу с момента принятия, если он не преобразован в закон в течение шестидесяти дней со дня опубликования. Однако палаты вправе урегулировать законом правовые отношения, возникшие на основе законодательного декрета, не преобразованных в законы.

Статья 78.

Палаты объявляют состояние войны и наделяют правительство соответствующими полномочиями.

Статья 79.

Объявление амнистии и помилования осуществляется на основании закона, принятого большинством в две трети голосов членов каждой палаты по каждой статье и в целом.

Закон об амнистии или помиловании определяет сроки их применения.

При этом амнистия и помилование не могут быть объявлены по отношению к преступлениям, совершенным после внесения законопроекта.

Статья 80.

Палаты утверждают законом решение о ратификации международных договоров политического характера, а также договоров, связанных с арбитражным или судебным урегулированием либо предполагающих территориальные изменения, финансовые обязательства или законодательные изменения.

Статья 81.

Государство выступает гарантом баланса между доходными и расходными статьями своего бюджета, учитывая неблагоприятные и благоприятные фазы экономического цикла.

В чрезвычайных ситуациях допускается образование дефицита бюджета с учетом воздействия экономического цикла, при условии предварительного разрешения со стороны палат, принятого абсолютным большинством голосов их членов.

Каждый закон, предполагающий новые расходы либо увеличение прежних, должен указать средства для их покрытия.

Палаты ежегодно одобряют закон о государственном бюджете и заключительные отчеты, представляемые правительством.

Временное исполнение бюджета может быть разрешено только на основании закона и на периоды, не превышающие в совокупности четырех месяцев.

Содержание закона о государственном бюджете, основополагающие нормы и критерии, направленные на обеспечение баланса между доходными и расходными статьями бюджета и устанавливающие общую задолженность государственных административных органов,

определяются законом, одобренным абсолютным большинством голосов членов каждой из палат, соблюдая принципы, закрепленные в конституционном законе.

СТАТЬЯ 82.

Каждая палата вправе проводить расследование по вопросам, затрагивающим государственные интересы.

Для этой цели палата формирует из числа своих членов комиссию, состав которой отражает пропорциональное соотношение различных фракций. Комиссия по расследованию ведет следствие и осуществляет проверки, обладая теми же полномочиями и ограничениями, как и судебные органы.

ГЛАВА II ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ

СТАТЬЯ 83.

Президент Республики избирается Парламентом на совместном заседании его членов.

В выборах принимают участие по три делегата от каждого региона, избранные региональным Советом, с тем, чтобы обеспечить представительство меньшинств. Регион Валле д'Аоста представлен одним депутатом.

Избрание Президента Республики производится тайным голосованием большинством в две трети членов собрания. После третьего голосования достаточно абсолютного большинства.

СТАТЬЯ 84.

Президентом Республики может быть избран любой гражданин, которому исполнилось пятьдесят лет и который обладает гражданскими и политическими правами.

Должность Президента Республики несовместима с занятием какой-либо иной должности.

Жалование и иные выплаты Президенту определяются в законодательном порядке.

СТАТЬЯ 85.

Президент Республики избирается сроком на семь лет.

За тридцать дней до истечения мандата председатель Палаты депутатов созывает на совместное заседание Парламент и делегатов от регионов для избрания нового Президента Республики.

Если палаты распущены или до истечения их полномочий остается меньше трех месяцев, выборы проводятся в течение 15 дней после созыва новых палат. На это время полномочия действующего Президента продлеваются.

СТАТЬЯ 86.

В тех случаях, когда Президент Республики не в состоянии выполнять свои полномочия, его функции осуществляет Председатель Сената.

В случае неустранимого препятствия, смерти или отставки Президента Республики председатель Палаты депутатов назначает выборы нового Президента Республики в течение пятнадцати суток, при условии, что данный срок может быть увеличен в случае, когда палаты распущены или остается менее трех месяцев до истечения срока их полномочий

Статья 87.

Президент Республики является главой государства и представляет национальное единство.

Он может направлять послания палатам.

Он объявляет о проведении выборов новых палат и определяет день их первого заседания.

Он одобряет внесение на рассмотрение в палаты правительственных законопроектов.

Обнародует законы, издает декреты, имеющие силу закона, и регламенты.

Объявляет о проведении народных референдумов в случаях, предусмотренных Конституцией.

Назначает в случаях, указанных законом, должностных лиц государства.

Аккредитует и принимает дипломатических представителей, ратифицирует международные договоры, в том числе, когда это необходимо, на основании предварительного разрешения палат.

Является командующим вооруженными силами, председательствует в созданном согласно закону Верховном совете обороны, объявляет по решению палат состояние войны.

Является председателем Высшего совета магистратуры.

Может предоставлять помилование и смягчать наказания.

Предоставляет к награждению знаками отличия Республики.

Статья 88.

Президент Республики может, заслушав председателей палат, распустить обе палаты или одну из них.

Он не может использовать это право в последние шесть месяцев своего мандата, если они не совпадают полностью или частично с последними шестью месяцами legislatures.

СТАТЬЯ 89.

Ни один из актов Президента Республики не имеет силу, если он не скреплен подписью предложивших его министров, которые несут за него ответственность.

Акты, имеющие силу закона, и другие указанные в законе акты скрепляются также подписью Председателя Совета министров.

СТАТЬЯ 90.

Президент Республики не несет ответственности за действия, совершенные во время исполнения своих функций, за исключением государственной измены или посягательства на Конституцию.

В таких случаях Парламент выдвигает в его отношении обвинительный акт на совместном заседании палат абсолютным большинством голосов его членов.

СТАТЬЯ 91.

Президент Республики, прежде чем вступить в свои обязанности, приносит присягу на верность

Республике и соблюдение Конституции перед Парламентом, собравшимся на совместное заседание палат.

ГЛАВА III ПРАВИТЕЛЬСТВО

РАЗДЕЛ I. *Совет министров.*

СТАТЬЯ 92.

Правительство Республики состоит из Председателя Совета и из министров, которые вместе образуют Совет министров.

Президент Республики назначает Председателя Совета министров и, по его предложению, министров.

СТАТЬЯ 93.

Председатель Совета министров и министры до вступления в должность приводятся к присяге Президентом Республики.

СТАТЬЯ 94.

Правительство должно пользоваться доверием обеих палат.

Каждая палата выражает или отзывает доверие посредством выдвижения обоснованного процедурного предложения, которое выносится на поименное голосование.

Не позднее десяти дней с момента своего формирования Правительство предстает перед палатами для получения доверия.

Голосование одной или обеих палат против какого-либо предложения правительства не влечет за собой его отставку в обязательном порядке.

Предложение о выражении недоверия должно быть подписано не менее чем одной десятой членов палаты и не может быть вынесено на обсуждение ранее чем по истечении трех дней с момента его внесения.

СТАТЬЯ 95.

Председатель Совета Министров руководит общей политикой правительства и несет за это ответственность. Он поддерживает единство политической и административной линии,

оказывая содействие и координируя деятельность министров.

Министры несут коллегиальную ответственность за действия Совета министров и индивидуальную ответственность за действия возглавляемых ими государственных ведомств.

Закон предусматривает организационное устройство Президиума Совета и определяет его количественный состав, функции и организацию министерств.

СТАТЬЯ 96.

Председатель Совета министров и министры, даже после истечения мандата, могут быть подвержены обычному судебному разбирательству за преступления, совершенные в ходе исполнения своих полномочий, на основании разрешения Сената Республики или Палаты депутатов в соответствии с положениями конституционного закона.

РАЗДЕЛ II. *Государственная администрация.*

СТАТЬЯ 97.

Государственные административные учреждения, в соответствии с принципами устройства Европейского Союза, призваны обеспечивать сбалансированность между бюджетом и государственным долгом.

Государственные учреждения организуются на законодательной основе таким образом, чтобы обеспечить действенность и беспристрастность работы администрации.

При организации учреждений определяются сферы компетенции, функции и ответственность должностных лиц.

Поступление на должности в системе государственной администрации осуществляется на конкурсной основе за исключением предусмотренных законом случаев.

СТАТЬЯ 98.

Государственные служащие служат исключительно нации.

Если они являются членами Парламента, то могут получить должностное повышение только за выслугу лет.

Законом могут быть установлены ограничения права вступления в политические партии представителям судебной власти, кадровым военным, находящимся на действительной службе, должностным лицам и агентам полиции, сотрудникам дипломатических и консульских представительств за рубежом.

РАЗДЕЛ III.

Вспомогательные органы.

Статья 99.

Национальный совет экономики и труда формируется в соответствии с установленными законом процедурами, он включает экспертов и представителей различных категорий производителей с учетом их количественной и качественной значимости.

Совет является консультативным органом палат и Правительства по тем вопросам и с теми

функциями, которые определены для него законом.

Совет имеет право выступать с законодательной инициативой и вносить вклад в разработку законодательства в экономической и социальной сфере согласно принципам и в пределах, предусмотренных законом.

Статья 100.

Государственный Совет является консультативным органом по юридическим и административным вопросам, а также органом охраны законности в административной сфере.

Счетная палата осуществляет предварительный контроль за законностью актов Правительства, а также последующий контроль за исполнением государственного бюджета. Она принимает участие в предусмотренных законом случаях и формах в контроле за финансовой деятельностью организаций, которые поддерживаются государством в обычном порядке. Счетная палата отчитывается о результатах проводимых проверок непосредственно перед палатами.

Закон гарантирует независимость от правительства деятельности этих двух институтов и их членов.

ГЛАВА IV

СУДЕБНАЯ ВЛАСТЬ (МАГИСТРАТУРА)

РАЗДЕЛ I.

Судопроизводство.

СТАТЬЯ 101.

Правосудие отправляется именем народа.

Судьи подчиняются только закону.

СТАТЬЯ 102.

Судебные функции осуществляются
ординарными судьями, должности и
деятельность которых регламентируются
нормами о судопроизводстве.

Не могут учреждаться должности
чрезвычайных или специальных судей. Могут
учреждаться лишь специализированные секции
по определенным категориям дел при обычных
судебных органах, в том числе с участием
граждан, не входящих в судебную систему.

Закон регламентирует случаи и формы прямого участия народа в отправлении правосудия.

Статья 103.

Государственный совет и другие органы административной юстиции наделены юрисдикцией по вопросам охраны законных интересов в отношении действий государственных органов и, в отдельных случаях, определенных законом, охраны субъективных прав.

Счетная палата осуществляет юрисдикцию в вопросах государственной отчетности и в других сферах, предусмотренных законом.

Юрисдикция военных трибуналов во время войны устанавливается законом. В мирное время их юрисдикция распространяется только на военные преступления, совершенные лицами, входящими в состав вооруженных сил.

Статья 104.

Магистратура автономна и независима от любой иной ветви власти.

Председателем Высшего совета магистратуры является Президент Республики.

В состав Совета входят по праву Первый председатель и Генеральный прокурор Кассационного суда.

Две трети остальных членов избираются всеми ординарными судьями, принадлежащими к различным категориям, а одна треть — Парламентом на совместном заседании палат из числа ординарных профессоров, преподающих юридические дисциплины в университете, и из числа адвокатов, имеющих не менее чем пятнадцатилетний стаж.

Совет избирает заместителя председателя из числа членов, избранных Парламентом.

Выборные члены Совета остаются в должности четыре года и не могут быть сразу же переизбраны на второй срок.

В период исполнения должностных обязанностей они не могут вступать в профессиональные объединения, быть членами Парламента или регионального совета.

Статья 105.

На Высший совет магистратуры возложены, согласно нормам о судоустройстве, вопросы приема на работу в судебные органы, служебные назначения и переводы, повышения по службе и наложение дисциплинарных мер на судей.

Статья 106.

Назначение на должность судьи осуществляется на конкурсной основе.

Закон о судоустройстве допускает назначение, в том числе и избрание, почетных судей, наделяемых в полной мере функциями, возлагаемыми на отдельных судей.

По решению Высшего совета магистратуры могут быть призваны, за исключительные заслуги, для исполнения обязанностей советников Кассационного суда ординарные профессора, преподающие юридические дисциплины в университете и адвокаты, имеющие не менее пятнадцати лет стажа и являющиеся членами профессиональных образований, действующих в сфере высшей юрисдикции.

Статья 107.

Судьи несменяемы. Они не могут быть освобождены или отстранены от должности или переведены на иное место работы или должность иначе как на основании решения Высшего совета магистратуры, принятого либо на основе положений закона о судоустройстве с соблюдением гарантий их защиты, либо с согласия самих судей.

Министр юстиции правомочен возбуждать дисциплинарное производство.

Судьи различаются между собой только в силу выполняемых ими функций.

Прокурор наделен гарантиями, установленными соответствующими положениями, регламентирующими судоустройство.

Статья 108.

Нормы судоустройства и каждого отдельного суда устанавливаются законом.

Закон гарантирует независимость судей, действующих в особых сферах юрисдикции, и соответствующих прокуратур, а также лиц вне судебной системы, привлекаемых к отправлению правосудия.

СТАТЬЯ 109.

Судебная полиция находится в прямом ведении судебной власти.

СТАТЬЯ 110.

Министр юстиции осуществляет, без ущемления компетенций Высшего совета магистратуры, организацию деятельности ведомств, связанных с судопроизводством.

РАЗДЕЛ II.

Нормы о правосудии.

СТАТЬЯ 111.

Правосудие осуществляется посредством справедливого судебного разбирательства, регламентированного законом.

Судебный процесс осуществляется исходя из принципа состязательности его участников, на началах равенства и беспристрастности перед судьей, выступающим как третье лицо. Закон

гарантирует разумные сроки судебного разбирательства.

В случае уголовного процесса закон гарантирует, что лицо, обвиняемое в совершении преступления, будет конфиденциально проинформировано, в кратчайшие по возможности сроки, о характере и причинах обвинения в его адрес; что ему будет предоставлено время и будут обеспечены условия для подготовки своей защиты; что у него будет возможность, перед лицом судьи, опросить лично или опосредованно тех, кто делает заявления в его адрес, добиться вызова в суд и проведения опроса лиц, выступающих в его защиту, на тех же основаниях, которые используются для обвинения, а также присовокупить к делу любые другие доказательства в свою пользу; что ему будет оказана переводческая поддержка в том случае, если он не знает или не владеет языком, на котором ведется судебное разбирательство.

Уголовный процесс опирается на принцип состязательности в формировании доказательств. Вина обвиняемого не может быть доказана на основании заявлений тех, кто, по свободной воле, постоянно осознанно избегал опроса со стороны обвиняемого или его защитника.

Закон устанавливает случаи, когда формирование доказательства не происходит состязательно с согласия обвиняемого или при наличии объективного отсутствия соблюдения этой возможности либо при наличии доказательств незаконности совершенных действий.

Все судебные решения должны быть мотивированы.

Судебные приговоры и решения, касающиеся личной свободы, вынесенные ординарными или специальными судебными органами, могут быть обжалованы в кассационном порядке на основании нарушения закона. Отступления от данной нормы могут быть допущены только в отношении приговоров военных трибуналов в военное время.

Обращение с кассационной жалобой на решения Государственного совета и Счетной палаты допускается только по основаниям, связанным с юрисдикцией.

СТАТЬЯ 112.

Прокуратура обязана осуществлять уголовное преследование.

Статья 113.

В отношении решений органов государственной власти всегда допускается судебная форма защиты прав и законных интересов в органах ординарного или административного правосудия.

Такая форма судебной защиты не может быть исключена или ограничена особыми средствами обжалования или определенными категориями решений.

Закон устанавливает, какие судебные органы вправе аннулировать акты государственной администрации в случаях и с последствиями, предусмотренными самим законом.

ГЛАВА V РЕГИОНЫ, ПРОВИНЦИИ, КОММУНЫ

Статья 114.

В состав Республики входят коммуны, провинции, города-метрополии, регионы и государство.

Коммуны, провинции, города-метрополии и регионы являются независимыми единицами и имеют собственный устав, полномочия и функции, определенные исходя из закрепленных в Конституции принципов.

Столица Республики - Рим. Государственный закон регулирует его статус.

Статья 115.

Отменена

Статья 116.

Регионам Фриули Венеция Джулия, Сардиния, Сицилия, Трентино-Альто Адидже/Южный Тироль и Валле д'Аоста предоставлены особые формы и условия автономии, определенные в соответствующих специальных уставах, одобренных особым конституционным законом.

Регион Трентино-Альто Адидже/Южный Тироль объединяет в себе независимые провинции Тренто и Больцано.

Дополнительные формы и особые условия автономии, связанные с положениями третьего параграфа статьи 117 и сферами деятельности, определенными в той же статье в пунктах л),

касающихся ограничения организации деятельности мировых судов, *н)* и *с)*, могут распространяться на другие регионы, на основании законов Государства, по инициативе заинтересованного региона и при учете мнения местных органов власти, исходя из принципа уважения положений, зафиксированных в статье 119. Закон считается одобренным при абсолютном большинстве голосов членов палат, согласно принципу взаимодействия между государством и заинтересованным регионом.

Статья 117.

Законодательная власть осуществляется государством и регионами в духе уважения Конституции, а также обязательств, вытекающих из положений договоров европейского сообщества и международных договоров.

Государство обладает исключительной юрисдикцией в следующих вопросах:

- а)* внешняя политика и международные связи государства; связи государства с Европейским Союзом; право убежища и правовой статус граждан государств, не являющихся членами Европейского Союза;
- б)* иммиграция;

- в) связи между Республикой и религиозными конфессиями;
- г) оборона и вооруженные силы; государственная безопасность; оружие, боеприпасы и взрывчатые вещества;
- д) деньги, защита сбережений и финансовых рынков; защита конкуренции; валютная система; государственная система налогообложения и система учета; сбалансированность государственного бюджета; выравнивание финансовых ресурсов;
- е) государственные органы и соответствующее избирательное законодательство; государственные *референдумы*; выборы в Европейский парламент;
- ж) правопорядок и административное устройство государства и национальных государственных учреждений;
- з) общественный порядок и безопасность, за исключением деятельности местной административной полиции;
- к) гражданство, гражданское состояние и учет населения;

- л) судоустройство и судопроизводство; гражданское и уголовное право; административная юстиция;
- м) определение основных уровней служб в сфере гражданских и социальных прав, которые подлежат гарантированному обеспечению на всей национальной территории;
- н) общие нормы в сфере образования;
- о) социальное обеспечение;
- п) избирательное законодательство, органы правления и основные функции коммун, провинций и городов-метрополий;
- р) таможенные службы, защита государственных границ и превентивные международные меры;
- с) единицы измерения веса, мер и определения времени; координация информационно-статистических данных и информации о данных, относящихся к деятельности государственной, региональной и местной администрации; продукты интеллектуального труда;
- т) охрана окружающей среды, экосистемы и культурного наследия.

Конкурентное законодательство охватывает следующие вопросы: международные отношения регионов и их отношения с Европейским Союзом; внешняя торговля; охрана и безопасность труда; образование, кроме автономии образовательных учреждений и исключая профессиональное образование и подготовку; ремесла; научно-технические исследования и поддержка инноваций в производственной сфере; охрана здоровья; питание; организация спортивной деятельности; гражданская оборона; управление территорией; гражданские порты и аэропорты; крупные транспортные магистрали и водные пути; организация коммуникаций; производство, линии передачи и национального распределения энергии; дополнительные социальные выплаты; координирование государственной финансовой и налоговой системы; использование культурных и природных ценностей, поддержка и организация культурной деятельности; сберегательные банки, сельскохозяйственные банки и кредитные банки регионального значения; земельные банки и банки сельскохозяйственного кредита регионального значения. В вопросах, закрепленных за конкурентным законодательством, на регионы

возлагается законодательная власть, кроме выработки основополагающих принципов, входящих исключительно в сферу государственного законодательства.

На регионы возлагается законодательная власть относительно всех тех вопросов, которые не закреплены прямои в исключительном порядке за государственным законодательством.

Автономные регионы и провинции Тренто и Больцано принимают участие в выработке непосредственных решений по вопросам, относящимся к их компетенции, по разработке общеевропейских законодательных норм и обеспечивают внедрение и исполнение международных договоров и законодательных норм Европейского Союза, соблюдая процессуальные нормы, установленные государственным законом, которые регламентируют формы замещения власти в случае невыполнения функций.

Регулирующая власть возложена на Государство по вопросам исключительной законодательной компетенции, если эти вопросы не делегированы регионам. Регулирующая власть принадлежит регионам по всем вопросам. Коммуны, провинции и города-метрополии наделены регулирующей властью на уровне

организации и реализации возложенных на них функций.

Региональные законы упраздняют любое препятствие на пути достижения полного равенства между мужчинами и женщинами в социальной, культурной и экономической жизни и обеспечивают женщинам и мужчинам равенство доступа к выборным должностям.

Региональный закон ратифицирует соглашения, достигнутые между Регионом с другими Регионами в целях улучшения реализации своих функций, при этом могут быть созданы общие региональные структуры.

В пределах своих полномочий Регион может заключать договоры с государствами и территориальными структурами, входящими в зарубежное государство, в тех случаях и формах, которые предусмотрены законами государства.

Статья 118.

Административные функции возложены на муниципалитеты за исключением тех случаев, когда в целях единства их выполнения они возлагаются на провинции, города-метрополии, регионы и государство с соблюдением принципов субсидиарности, дифференциации и соответствия.

На муниципалитеты, провинции и города-метрополии возложены собственные административные функции, а также функции, предусмотренные государственными или региональными законами, согласно их полномочиям.

Государственный закон устанавливает формы взаимодействия между государством и регионами в вопросах, определенных в параграфах б) и з) второго абзаца статьи 117, а также определяет формы достижения соглашений и взаимодействия в вопросах охраны культурного наследия.

Государство, регионы, города-метрополии, провинции и коммуны поддерживают проявление независимой инициативы граждан, как индивидуальной, так и коллективной, в целях осуществления деятельности, представляющей общий интерес, и исходя из принципа субсидиарности.

Статья 119.

Коммуны, провинции, города-метрополии и регионы обладают финансовой автономией в вопросах доходов и расходов, соблюдая сбалансированность соответствующих бюджетов, а также оказывают содействие в исполнении

экономических и финансовых обязательств, вытекающих из устройства Европейского Союза.

Коммуны, провинции, города-метрополии и регионы располагают независимыми ресурсами.

Они устанавливают и внедряют собственные налоги и доходы согласно Конституции и исходя из принципов взаимодействия с государственной финансовой и налоговой системой. Они соучаствуют в распределении доходов от государственных налоговых поступлений, относящихся к их территории.

Государственный закон учреждает фонд перераспределения, не ограничивая его предназначение, для территории с более низким налоговым потенциалом жителей.

Ресурсы, формирующиеся из перечисленных выше источников, дают возможность муниципалитетам, провинциям, городам-метрополиям и регионам полностью финансируют возложенные на них государственные функции.

Республика признает своеобразие островов и предпринимает необходимые меры по устранению затруднений, связанных с их островным положением.

В целях развития экономики, социальной сплоченности и солидарности, упразднения

экономического и социального неравенства, способствования действительному осуществлению прав личности, а также для решения иных задач, связанных с обычным выполнением соответствующих функций, государство выделяет дополнительные ресурсы и принимает особые меры в пользу отдельных коммун, провинций, городов-метрополий и регионов.

Коммуны, провинции, города-метрополии и регионы являются владельцами собственности, закрепленной за ними на основании общепологающих принципов государственного закона. Они могут допустить формирование задолженности только для финансирования расходов на инвестиции, при условии наличия соответствующего восстановительного плана и, в целом, сбалансированности бюджета государственных структур каждого отдельного региона. Предоставление гарантии со стороны государства на кредиты по такого рода договорам исключено.

СТАТЬЯ 120.

Регион не может устанавливать пошлины на ввоз, вывоз или транзит между регионами или принимать решения, препятствующие тем или

иным образом свободному передвижению лиц и товаров между регионами или же ограничивать осуществление права на труд в любой части национальной территории.

Правительство может замещать органы власти регионов, городов-метрополий, провинций и коммун в случае неисполнения с их стороны международных или общеевропейских норм и договоров, а также в случае возникновения серьезной угрозы общественному порядку, то есть, когда необходимо обеспечить защиту единства правового или экономического пространства, в частности, обеспечить защиту на всех основных уровнях, связанных с обеспечением гражданских и социальных прав, независимо от территориальных границ местных органов власти. Закон определяет меры, направленные на гарантию того, что замещающая власть действует в духе уважения принципа субсидиарности и честного сотрудничества.

Статья 121.

Органами региона являются: региональный совет, джунта и ее председатель.

Региональный совет осуществляет законодательную власть, которой Конституция наделяет регион, а также другие функции, вверенные ему Конституцией и законами. Он может вносить законодательные предложения в палаты.

Джунта является исполнительным органом области.

Председатель джунты представляет регион; он руководит политикой джунты и несет за нее ответственность; обнародует региональные законы и постановления; руководит исполнением административных функций, возложенных государством на регион, в соответствии с инструкциями республиканского правительства.

Статья 122.

Порядок избрания председателя региональной джунты, включая случаи невозможности его избрания и несовместимости с должностью председателя, и ее членов, а также других компонентов региональной джунты, включая региональных советников, определяется региональным законом в пределах

основополагающих принципов, установленных республиканским законом, который определяет срок полномочий выборных органов.

Никто не может одновременно состоять членом регионального совета или региональной джунты и одной из палат Парламента или другого регионального совета или джунты, или Европейского парламента.

Совет избирает из числа своих членов председателя и секретариат председателя.

Члены регионального совета не могут привлекаться к ответственности за выраженные ими мнения и за голосование при выполнении своих обязанностей.

Председатель региональной джунты избирается, если региональный устав не предписывает иную процедуру, всеобщим и прямым голосованием. Избранный председатель назначает и отзывает членов джунты.

Статья 123.

Каждый регион имеет устав, соответствующий положениям Конституции, учреждает форму

правления и основополагающие принципы его организации и деятельности. Устав регламентирует осуществление права законодательной инициативы и организации референдумов в области законодательства, а также принятия постановлений региональной администрации и обнародование региональных законов и норм.

Одобрение и изменение устава осуществляется региональным советом на основании закона, одобренного абсолютным большинством его членов, с двумя последующими постановлениями, принятыми с промежутком между ними не менее двух месяцев. Для данного закона не требуется специальное утверждение комиссаром правительства. Правительство Республики может внести вопрос о конституционной легитимности региональных уставов на рассмотрение Конституционного суда в течение тридцати суток после их обнародования.

Устав выносится на народный *референдум* в том случае, если в течение трех месяцев после его обнародования поступает просьба о его проведении со стороны пятидесятой доли избирателей региона или пятой доли членов

регионального совета. Устав, вынесенный на референдум, не действителен, если не получает одобрения большинства действительных голосов.

В каждом отдельном регионе устав определяет деятельность совета местных властей, который является консультативным органом между регионом и местными властями.

Статья 124.

Отменена

Статья 125.

В регионе учреждаются органы административной юстиции первой инстанции в порядке, предусмотренном законом Республики. Могут быть учреждены их отделения в городах, не являющихся региональным центром.

Статья 126.

Роспуск регионального совета и отзыв председателя джунты, совершивших противоконституционные действия или серьезные нарушения закона, осуществляется на основании обоснованного декрета Президента

Республики. Респуск и отзыв могут быть также осуществлены в интересах национальной безопасности. Декрет должен быть одобрен комиссией депутатов и сенаторов по региональным вопросам в порядке, установленном законом Республики.

Региональный совет может выразить недоверие председателю джунты путем внесения обоснованного предложения, подписанного не менее пятой доли его членов и одобренного поименным голосованием при условии получения абсолютного большинства ее членов. Предложение не может быть вынесено на обсуждение ранее, чем по прошествии трех дней с момента его внесения.

Одобрение предложения о недоверии председателю джунты, избранному всеобщим и прямым голосованием, а также его отрешение, непреодолимое препятствие в исполнении полномочий, смерть или добровольная отставка самого председателя являются обоснованием для отставки джунты и респуска совета. В любом случае, к подобным последствиям приводит уход в отставку большинства членов совета.

СТАТЬЯ 127.

Если правительство считает, что региональный закон превышает полномочия региона, оно может возбудить вопрос о его конституционной легитимности в Конституционном суде в течение шестидесяти дней с момента его обнародования.

Если регион считает, что какой-либо закон или нормативный акт, имеющий силу закона государства или другого региона, затрагивает сферу его компетенции, он может поднять вопрос о его конституционной легитимности в Конституционном суде в течение шестидесяти дней с момента обнародования закона или акта, имеющего силу закона.

СТАТЬЯ 128.

Отменена

СТАТЬЯ 129.

Отменена

СТАТЬЯ 130.

Отменена

СТАТЬЯ 131.

Учреждены следующие Регионы:

Пьемонт;
Валле д'Аоста;
Ломбардия;
Трентино-Альто Адидже;
Венето;
Фриули-Венеция Джулия;
Лигурия;
Эмилия-Романья;
Тоскана;
Умбрия;
Марке;
Лацио;
Абруцци;
Молизе;
Кампания;
Апулия;
Базиликата;
Калабрия;
Сицилия;
Сардиния.

СТАТЬЯ 132.

Конституционным законом, с учетом мнения региональных советов, возможно установить слияние существующих регионов или учредить новые регионы с населением не менее одного

миллиона жителей, если с подобной просьбой обращаются многие муниципальные советы, представляющие треть заинтересованного населения, и при условии, что данное предложение получило одобрение на *референдуме* со стороны большинства самих жителей.

Получив одобрение большинства жителей одной провинции или нескольких заинтересованных провинций либо одного муниципалитета или нескольких муниципалитетов изъявлением их воли в результате референдума и посредством закона республики, при учете мнения региональных советов, возможно одобрить просьбу провинций и муниципалитетов о выходе из одного региона и вхождении в другой регион.

Статья 133.

Изменение границ провинциальных округов и учреждение новых провинций в пределах одного региона устанавливается законами Республики по инициативе муниципалитетов, с учетом мнения региональных властей.

Регион, учитывая мнение заинтересованного населения, может учредить на своей территории путем принятия закона новые муниципалитеты и изменить их административные границы и название.

ГЛАВА VI

КОНСТИТУЦИОННЫЕ ГАРАНТИИ

РАЗДЕЛ I.

Конституционный суд.

СТАТЬЯ 134.

Конституционный суд рассматривает и разрешает следующие дела:

споры о конституционной легитимности законов и нормативных актов, имеющих силу закона, государства и регионов;

споры о компетенции между государственными органами власти и между государственными и региональными органами власти, а также между регионами;

обвинения, выдвигаемые в адрес Президента Республики в соответствии с Конституцией.

Статья 135.

Конституционный суд состоит из пятнадцати судей, назначенных по одной трети соответственно Президентом Республики, Парламентом на совместном заседании и высшими органами ординарной и административной судебной власти.

Судьи Конституционного суда избираются из числа судей, в том числе находящихся в отставке, высших органов общей и административной юрисдикции, ординарных профессоров, преподающих юридические дисциплины в университете, и адвокатов с двадцатилетним стажем профессиональной деятельности.

Судьи Конституционного суда назначаются на девятилетний срок, исчисляемый со дня принесения присяги, при этом они не могут быть назначены повторно.

По истечении этого срока пребывание в должности конституционного судьи и исполнение его функций заканчивается.

Суд избирает, опираясь на установленные законом нормы, из числа своих членов

председателя, который остается в этой должности в течение трех лет и может быть переизбран при условии, что срок его деятельности в качестве судьи не истек.

Должность судьи Конституционного суда несовместима с мандатом члена Парламента или регионального совета, с адвокатской практикой и с иной деятельностью или должностью, предусмотренными в законе.

В случае выдвижения обвинений в адрес Президента Республики в разбирательстве участвуют, кроме ординарных судей Конституционного суда, шестнадцать членов Суда, избираемых по жребию из списка граждан, соответствующих требованиям, необходимым для избрания в сенаторы. Данный список составляется Парламентом каждые девять лет путем выборов в том же порядке, который регламентирует назначение ординарных судей.

Статья 136.

Если Суд объявляет о конституционной нелегитимности какой-либо нормы закона или нормативного акта, имеющего силу закона, эта

норма утрачивает силу с момента обнародования постановления Суда.

Постановление Суда публикуется и сообщается палатам и заинтересованным региональным советам с тем, чтобы они, если сочтут необходимым, приняли соответствующие Конституции меры.

СТАТЬЯ 137.

Конституционный закон устанавливает условия, формы и сроки возбуждения дел о конституционной легитимности, а также гарантии независимости судей Конституционного суда.

Другие правовые нормы, необходимые для образования и деятельности Конституционного суда, устанавливаются ординарным законом.

Опротестование постановлений Конституционного суда не допускается.

РАЗДЕЛ II.

Пересмотр Конституции. Конституционные законы.

СТАТЬЯ 138.

Законы о пересмотре Конституции и иные конституционные законы принимаются каждой из палат после вынесения двух последовательных решений с промежутком между ними не менее трех месяцев и одобряются абсолютным большинством членов каждой палаты при втором голосовании.

Данные законы выносятся на народный *референдум* в течение трех месяцев после их опубликования, если этого потребует одна пятая часть членов одной из палат или пятьсот тысяч избирателей или пять региональных советов. Закон, вынесенный на *референдум*, не считается принятым, если он не одобрен большинством признанных действительными голосов.

Референдум не проводится, если при втором голосовании в каждой из палат закон был принят большинством в две трети голосов их членов.

СТАТЬЯ 139.

Республиканская форма правления не может быть предметом конституционного пересмотра.

ПЕРЕХОДНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

I.

С момента вступления Конституции в силу временный глава государства осуществляет функции Президента Республики и имеет это звание.

II.

Если ко дню избрания Президента Республики не были учреждены все региональные советы, в выборах участвуют только члены обеих палат.

III.

Для формирования первого состава Сената Республики декретом Президента Республики назначаются сенаторами депутаты Учредительного собрания, которые отвечают требованиям закона для избрания в сенаторы и которые:

были Председателями Совета министров или законодательных собраний;

состояли членами распущенного Сената;

избирались депутатами не менее трех раз, в том числе в Учредительное собрание;

были лишены мандата по решению Палаты депутатов на заседании 9 ноября 1926 г.;

отбыли не менее пяти лет заключения по приговору специального фашистского трибунала по защите государства.

Сенаторами назначаются также, на основании декрета Президента Республики, члены распущенного Сената, которые принимали

участие в работе Национального Учредительного Собрания.

От права на назначение сенатором можно отказаться до подписания декрета о назначении. Согласие на выдвижение своей кандидатуры в политических выборах влечет за собой отказ от права быть назначенным сенатором.

IV.

Во время проведения первых выборов в Сенат регион Молизе рассматривается как отдельный регион, при этом число сенаторов от региона должно соответствовать численности его населения.

V.

Положение статьи 80 Конституции относительно международных договоров, влекущих за собой финансовые обязательства или изменение законов, имеет силу со дня созыва палат.

VI.

В течение пяти лет с момента вступления в силу Конституции производится пересмотр существующих ныне специальных органов юрисдикции, за исключением Государственного совета, Счетной палаты и военных трибуналов.

В течение одного года с той же даты реорганизуется в законодательном порядке Высший военный трибунал в соответствии со статьей 111.

VII.

До тех пор, пока не будет принят, в соответствии с Конституцией, новый закон о судеустройстве, будут соблюдаться действующие нормы судеустройства.

До тех пор, пока не начнет работу Конституционный суд, разрешение спорных вопросов, указанных в статье 134, производится в порядке и в пределах норм, существовавших до вступления Конституции в силу.

VIII.

Выборы региональных советов и выборных органов администрации провинций объявляются в течение года с момента вступления в силу Конституции.

Законы Республики регулируют для каждого ведомства государственной администрации передачу государственных функций, возложенных на регионы. До начала осуществления реорганизации и распределения административных функций между местными учреждениями администрации провинций и коммун продолжают осуществлять те функции, которые входят в их компетенцию в настоящее время наряду с функциями, вверенными им регионами.

Законы Республики регулируют переход в региональную администрацию должностных лиц и государственных служащих, в том числе из центральной администрации, если в этом возникает необходимость в силу новой организации. Для формирования своих структур регионы должны, за исключением случаев особой необходимости, использовать

соответствующий персонал из государственных служащих и служащих местных учреждений.

IX.

В течение трех лет с момента вступления в силу Конституции Республика должна привести свои законы в соответствие с нуждами местных автономных органов власти и законодательной компетенции, закрепленной за регионами.

X.

В отношении региона Фриули-Венеция Джулия, в силу статьи 116, временно действуют общие положения главы V части II, но при этом за ним сохраняется защита языковых меньшинств в соответствии со статьей 6.

XI.

На протяжении пяти лет с момента вступления в силу Конституции могут быть образованы, путем принятия конституционных законов, новые регионы, что влечет за собой изменение перечня регионов, приведенного в статье 131, в том числе не прибегая к необходимости учета условий, выдвинутых в первом параграфе статьи 132, но

соблюдая, однако, требование учета мнения заинтересованного населения.

XII.

Запрещается воссоздание в какой бы то ни было форме распущенной фашистской партии.

В отступление от статьи 48 законом устанавливаются временные, на срок не более пяти лет с момента вступления в силу Конституции, ограничения на избирательное право и права быть избранными для лиц, несущих ответственность за фашистский режим.

XIII¹.

Члены и потомки Савойской династии не являются избирателями и не могут занимать государственные или выборные должности.

¹ Согласно конституционному закону № 1 от 23 октября 2002 г. "первый и второй параграф раздела XIII переходных и заключительных положений Конституции прекращают свое действие с момента вступления в силу настоящего конституционного закона".

Бывшим королям Савойской династии, их супругам и их потомкам по мужской линии запрещается въезд и пребывание на территории Италии.

Имущество бывших королев Савойской династии, их супруг и их потомков по мужской линии, находящееся на территории Италии, переходит к государству. Передача и установление вещных прав на это имущество, произведенные после 2 июня 1964 г., недействительны.

XIV.

Дворянские титулы не признаются.

Приставки к титулам, существовавшие до 28 октября 1922 г., считаются частью фамилии.

Орден Св. Маврикия сохраняется как больничная структура и осуществляет свою деятельность в установленном законом порядке.

Закон регулирует упразднение Геральдического совета.

XV.

С момента вступления в силу Конституции Законодательный декрет наместника престола от 25 июня 1944 года № 151 о временной организации государства становится законом.

XVI.

В течение года с момента вступления в силу Конституции пересматриваются и приводятся в соответствие с ней предшествующие конституционные законы, не отмененные на сегодняшний день прямо или косвенно.

XVII.

Учредительное собрание будет созвано его председателем для обсуждения и принятия до 31 января 1948 г. закона о выборах Сената Республики, о специальных региональных уставов и закона о печати.

До выборов новых палат Учредительное собрание может быть созвано в случае

необходимости вынесения решений по вопросам, относящимся к его компетенции в силу Законодательного декрета от 16 марта 1946 г. № 98 (пункты 1 и 2 статьи 2, пункты 1 и 2 статьи 3).

В течение этого времени продолжают действовать постоянные комиссии. Законодательные комиссии передают на рассмотрение Правительства поступившие к ним законопроекты, дополняя их по необходимости замечаниями и предложениями поправок.

Депутаты могут направлять в Правительство запросы с просьбой дать ответ на них в письменной форме.

Учредительное собрание созывается, согласно положению второго параграфа настоящей статьи, его председателем по мотивированному требованию Правительства или по меньшей мере двухсот депутатов.

XVIII.

Настоящая Конституция будет обнародована временным главой государства в течение пяти

дней со дня ее одобрения Учредительным собранием и вступит в силу 1 января 1948 г.

Текст Конституции будет храниться в помещении каждой из коммун Республики, при этом в течение всего 1948 года доступ в это помещение будет открыт с тем, чтобы все граждане могли с ним ознакомиться.

Конституция, скрепленная государственной печатью, войдет в официальный корпус законов и законодательных декретов Республики.

Все граждане и государственные органы должны хранить верность Конституции, ибо она является основным законом Республики.

Дано в Риме в день 27 декабря 1947 г.

ЭНРИКО ДЕ НИКОЛА

Подписывают в подтверждение подписи:
Председатель Учредительного собрания
УМБЕРТО ТЕРРАЧИНИ

Председатель Совета министров
АЛЬЧИДЕ ДЕ ГАСПЕРИ

Утверждаю, министр юстиции
ДЖУЗЕППЕ ГРАССИ

Stabilimenti Tipografici Carlo Colombo S.p.A.
Roma - settembre 2023

Конституция Италии была обнародована 27 декабря 1947 года. Для церемонии подписания выбор Энрико Де Никола пал на Дворец Джустиниани, в котором временно пребывал Глава государства - речь идет о периоде со дня проведения референдума по вопросу о выборе формы правления, монархии или республики, состоявшемся 2 июня 1946 года, до обнародования Конституционной хартии.

В настоящем издании представлена действующая редакция Конституции, вобравшая в себя изначальный текст, опубликованный в специальном выпуске Правительственного вестника № 298 от 27 декабря 1947 года, и последующие правки, принятые на основании соответствующих конституционных законов.

Прочел внимательно!

Можно подписать с полной осознанностью

A handwritten signature in black ink, reading "Enrico De Nicola". The signature is written in a cursive style and is underlined with a single horizontal stroke.